



他山之石可以攻錯

參加日本農村學習之旅感言

筆者參加豐年社今年春天主辦的日本農村之旅，吸取日本農民如何活化農村並經營休閒農業之經驗。8天的訪日行程，我們造訪了京都府及岐阜縣之村莊，走過鄉間小路，體驗日本觀光休閒農場之經營情形，以及古農村聚落之保存及農村自然景觀之改造現況。由於豐年社及中國地政研究所所長林英彥教授之事先規劃，此行該看的都看到了，該學的也都學到了，人人滿意，可以說是一次非常成功的學習之旅。對主辦單位感謝之餘，也願意把這次學習之旅的心得與觀感寫出來，供未能參加的讀者參考。

一、綿密的計劃及最佳的執行是本次旅行成功的關鍵

林英彥教授和日本東正則教授與旅行社隔海通信30多封及無數次電話討論，敲定參觀景點、旅遊行程、解說人選與書面資料。來到日本後，承辦的「近畿日本旅遊公司」也充分配合，完全按照既訂行程，從來沒有

發生差錯。旅行社的引導藤井伸英先生，雖然不苟言笑，但他的負責、守時及認真的專業水準，也是此次旅遊成功的另一個要素。

二、日本鄉村官員的待客之道

旅途中欣賞好山好水之外，大家最關注的當然是此行的收穫。所到之處都有當地的官員出來接待及說明，讓我們能深入瞭解各項事業計劃的運作情形。幾乎所有的接待人員都穿著正式西裝與會，並提供多種書面資料；很有耐心地說明該地方的地

理環境，事業開始的背景，經營之理想及運作的方式；親切地回答我們所提出的很多問題。這種敬業精神及待客之道，讓我們有受尊重的感覺，非常值得我們學習。

三、日本的美麗山川是全國人民多年努力的成果

我們沿途欣賞優美的田園風光及靈山秀水，對陽光下不斷出現的美麗波光感動最深：穿越白川鄉合掌屋聚落的乾淨溪流—白川；莊川村清澈見底、一波又一波的流水及兩岸詩情畫意的美景



■ 白川鄉的合掌屋民宿，令人難忘。



■ 森林是水的故鄉。淙淙溪水，清澈見底，溪畔有茅草屋和盛開的山櫻花，如此一幅好山好水，構成莊川村寧靜之美。

一莊川；古川町昔日的臭水溝變成為今日大錦鯉悠遊其中的乾淨水溝—古川，印象特別深刻。他們是如何辦到的？得到的答案是：日本的造林、水土保持及環境保護工作，做得特別成功，以及居民愛鄉愛土之情操所造成。

據當地人說，多年來日本實施深山造林而不伐木的政策，所需木料大部分由印尼、巴布亞新幾內亞及索羅門群島等地進口。由於不亂伐木，所看到的每一座山都是茂密的森林。置身在美麗的森林中，可以感受到由樹葉所散發出來的芬多精，空氣特別新鮮，旅途疲倦一掃而光。據山林管理員竹越先生說，深山的每一棵100年

的大樹木，可以涵養8公噸的水。若把醫生的聽筒貼在樹幹上，可以聽到樹體內流動的水聲。樹葉掉下後成了一層厚厚的腐植土層，能涵養大量的雨水，經過土壤之滲透，過濾出來成為只含礦物質的礦泉水。山上流出來的清澈小溪流，涓涓匯聚成為中溪流，再成為大河川。從深山流下來的礦泉水，因為未受污染，可供飲用。

筆者在高山地區旅行的那三天當中，試著生飲了民宿由深山引來的自來水，結果未發生問題，証實村民所言不假，此種成果令人羨慕。若台灣的造林及水土保持也能夠做得一樣好，各水庫的水源豐沛不斷，就不會

發生因為水庫缺水所造成的旱災問題。

由於山地造林所帶來的山林美景及清澈見底之河流到處可見，偏僻的山地變成為絕佳的渡假休閒勝地，每年吸引成千上萬的遊客前往休閒，因此帶動了地方的經濟發展。據各接待人員之說明，白川鄉之觀光客每年自60萬人增加為目前的100萬人，美山町之遊客一年有50萬人，莊川村之旅客有30萬至50萬人，前往古川町欣賞古老造街的觀光客，每年則有300萬人之多。此種成果令人驚嘆。日本人以造林及水土保持來營造美麗的河川及觀光景點之作法，值我們學習。



四、日本鄉村文化之保存

本次旅行中，大家印象最深的莫過於日本人珍視鄉土文化之保存，並把它變成為鄉村發展的資產及原動力。例如古川町(岐阜縣)保存有江戶時代(400年)的老街，古老的飛驒太鼓祭傳統民俗活動。筆者對古川町之居民經常直接參與造街及祭典活動「凡是大家商量，大家一齊來做」的團隊精神，印象特別深。因為大家有共識，執行造街方案時，不會有人反對是其成功的因素。

台灣也有類似的以保存老街為目的造街活動，例如新竹縣的老湖口及大溪鎮的老街，以保存其巴洛克式老建築而重新造街，構想與古川町之情形相同；不同的是兩地居民均處於被動狀態，對政府的協調也不甚配合，在缺乏共識的情形下，部分老房子被住戶拆除改建為現代化住宅，與周圍環境景觀極不搭調，對遊客之吸引力因此大打折扣。兩地居民應該去日本古川町，作為重造故鄉的參考。

五、體驗式的 日本綠色旅遊 (Green tourism)

美山町之商工觀光主辦岸本薰先生，古川町之觀光協會會長村?有造先生，丹後味覺之鄉的常務理事迫田

榮助先生及清見村之副鄉長松葉晴彥先生，分別在說明會中異口同聲地說，他們的主要業務是辦理「綠色旅遊」。繁忙的都市人都希望在週末到鄉下去休憩，並在綠色清淨的美景中恢復體力。

由於此種需要，「綠色旅遊」或休旅事業快速地發展起來。為因應旅客的需要，休閒農莊需要提供舒適的住宿設備與美麗的自然環境，讓來者有不虛此行的感覺。

為此各景點之作法雖有些不同，但大致說來有如下的共同點：(1)天然資源之美化與維護，(2)古老文化之發揚光大，(3)古老建築物之保存與維修，(4)發展當地的特產販賣，及(5)舉辦體驗性活動，建立主客之間良好的互動。

美山町及白川鄉均因為保有古老的茅草屋聚落及傳統的生活文化，加上美麗的山川景觀而構成綠色旅遊的景點。古川町保有江戶時代的生活場景，如古老的酒庄，300年歷史的蠟燭店，400年歷史的飛驒太鼓祭典，觀光果園(桃及蘋果)、觀光花園(唐昌蒲)，休閒高爾夫球場及古川桃源鄉溫泉，因此每年可吸引300萬人次的遊客。

清見村在海拔810公尺的山上，雖然沒有世界遺產級的老建築物，人口只有2,650人，以山地農業為主的

小村居民，原來的生活極為困苦，但12年前開始辦理「綠色休閒事業」而帶來一線生機。村民發展只能在鄉下才能做到的所謂「田舍文化」或「鄉下文化」，著重於高山蔬菜之栽培、高山養魚、蕎麥麵之栽培及加工，並利用該地的自然風光而營造成為休閒度假的勝地。該村所創造出來的帶有地方色彩的清見沙拉醬(Pascal dressing)年產70萬瓶，去年的銷售額為1億5仟萬日圓。筆者也買了5瓶Pascal dressing回台品嚐，的確有與眾不同的風味。

由於經營者之創意、企圖心及現代化的管理策略，注重與顧客之間「心連心」之主客關係，一年就有45萬遊客到訪。大批的休閒遊客，把整個山村活化起來，使當地居民的生活大為改善。

日本之綠色旅遊非常重視主客互動的體驗式活動，各休閒農場有自己動手(DIY)及品嚐合為一體的活動，如丹後味覺之鄉農業公園的酒之釀造，烤麵包，做餅乾，清見農場及莊川村之蕎麥麵DIY等；另外在休閒農場舉辦體驗式稻米之栽培(大江町)及騎迷你馬，擠牛奶及體驗牧羊犬之操作(丹後味覺之鄉)等。當地的人說，體驗式或DIY式的活動，可建立主客之永久友誼，因而遊客來過還會想再來。



■ 白川鄉民宿，溫馨的回憶。

其實在台灣的休閒農場亦有類似的活動，例如團員之一，吳明賢先生所主持的飛牛牧場有體驗式DIY擠牛奶，製奶酪，製優酪乳之活動，團員之一的徐智淵先生所主持的新竹北埔擂茶館也有製茶及泡茶之DIY。

在新竹縣五峰鄉的雪霸農場有藍莓醬之製造及客家式麻糬之DIY活動，深受遊客之喜愛。

台灣也有多處農業休閒度假中心，例如苗栗縣的飛牛牧場，新竹縣的雪霸農場，梨山的武陵農場，台南的走馬瀨休閒農場，新竹縣的北埔擂茶館及其他散在全省的20幾個觀光果園。觀光果園讓遊客自採水果享受收穫

之樂趣，有些農場則有更多的其他DIY活動，但以日本的經驗，此種活動似乎還可以加強。台灣有些休閒農業太注重賺錢而忽略了鄉土特色的建設與經營方式，例如有些休閒農業區變成了土雞城。日本綠色旅遊之經營方式值得我們學習。

六、日本的 高山及平地民宿

在本次旅遊行程中，我們有兩次住日本民宿的經驗，一次住在白川鄉的合掌屋民宿，另一次則住在岐阜縣高山市本田町的村井屋，由於是難得的經驗，筆者就以在奧地利住過的歐式民宿之運作及台灣的情形做一比較。

我們在白川鄉住的合掌式茅草屋民宿是有200年屋齡的老房子，茅草屋頂冬暖夏涼，住起來很舒服。屋內有乾淨的五間和式臥房及一間八個榻榻米大的餐廳。公用廁所及公用浴室是經過改造的現代化設備，以應都市人需要。民宿替每人準備一套和式浴袍，穿起來大家馬上變成一群日本人。早餐素材為當地生產的蔬菜、豆腐等特產，美味可口。主人待客親切，有求必應，主人親自出門迎客及送客，給人留下難忘的回憶。

岐阜縣高山市的平地民宿蓋在稻田中，正門面向大馬路，有兩層的現代化木造房子。村井屋民宿有30個



日式房間，有男女分開的大浴室（溫泉）及西式廁所，房內乾淨，由窗口即可看到塑膠棚（種蔬菜）及稻田，是典型的鄉下景色。寬大而乾淨的和式房、美味的日式早餐及主人親切的接待，有賓至如歸的感覺。主人夫婦出來送客，揮手不停的待客之道，在大城市中的大旅社是看不到的。此種主客互動關係之建立成為日本民宿的特性。筆者曾在歐洲奧地利住過B and B (Bed and breakfast)式的民宿，鄉下民宿主

人待客之道與日本民宿有異曲同工之妙。主人對客人之親切互動成為吸引客人再來住的主因。

台灣早期發展的陽春式民宿，根本無法與日本和歐洲式主客互動型民宿競爭，只有當觀光風景區內旅館客滿時才能分一杯羹，目前此型的民宿仍普遍存在於墾丁、阿里山觀光地區。不過近年來隨著週休二日的實施，國人休閒旅遊盛行，在休閒活動風潮帶動下，國內也出現不少頗具本土特色的渡假民

宿，例如宜蘭的「庄腳所在」，金瓜石的「雲山山莊」，南投水里的「老五茶館」等渡假民宿，擁有特定的顧客群。宜蘭的「庄腳所在」民宿的主人吳明一先生也參加本次日本之旅，認真學習，借鏡日本民宿經驗，相信日後在競爭激烈的休閒產業市場，經營更為成功。

這一次日本農村學習之旅，團員來自各行各業，有大學教授，農委會官員，高鐵局官員，屏東糖廠廠長，工業技術研究院及新竹科學園區研究人員，警官，民宿、牧場及休閒農場經營者，建築師，農民等，都是關懷台灣農村發展的有心人士。

團員之一的屏東糖廠李蘭嬌廠長，有意把糖廠之老舊日式宿舍保存作為民宿，把低迷的製糖工業區轉型經營休閒園區。此行在日本所看到的休閒農業之作法可作為參考。

建築師張仲良先生在本次旅途中拍了2000多張照片，作為他要營造苗栗縣休閒農業區的參考。另一位建築師楊長榮先生曾參與湖口老街再造之規劃及執行工作，使湖口老街成為熱門的觀光景點。

筆者在本次旅行中向他們學到很多收穫豐富。最後筆者要向主辦此次有意義的學習之旅的豐年社余主編淑蓮表示敬意與謝意。 圖



■ 美山町茅草聚落的小米DIY工房，讓遊客體驗製作小米麻糬及其他特產食品的樂趣。

